



Eisbericht Nr. 80

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 80	Montag, den 30.04.2007	1
--------------------	---------------	-------------------------------	----------

Übersicht

Am Wochenende trieb das bewegliche Eis auf See in der Bottenvik in die südlichen Richtungen und lockerte sich außerhalb der nördlichen Festeisgrenze weiter auf, aber im Eisfeld außerhalb Oulu und Raahe kommt es zu Pressungen.

- Mit Wirkung vom heutigen Datum sind die Schifffahrtsbeschränkungen für den schwedischen Hafen Luleå und für die finnischen Häfen Raahe, Kokkola und Pietarsaari herabgesetzt worden.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: Saimaasee: Im Nordteil 10-15 cm dickes morsches Eis mit stellenweise offenem Wasser.

Bottenvik

Die Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie 3 sm westlich von Ulkokalla – 10 sm östlich von Falkensgrund – 4 sm östlich von Farstugrunden – 20 sm südwestlich von Kemi 1 – Kemi 1.

Finnische Küste: In den Schären nördlich von Oulu 30-70 cm dickes, teilweise morsches Festeis. Außerhalb Kemi von Hebe bis Kemi 2 kommt offenes Wasser vor, weiter südwestwärts treiben auf 5 Seemeilen dicke schwierige Eisschollen. Außerhalb Oulu dichtes Treibeis bis Oulu 2. Sonst liegt bis zur Eisgrenze sehr dichtes, übereinandergeschobenes, aufgedrücktes und teilweise morsches 20-50 cm dickes Eis. Im Eisfeld kommen Risse und Rinnen vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-40 cm dickes Festeis. Auf See östlich der Länge 23°20'E überwiegend sehr dichtes und aufgedrücktes 20-40 cm dickes Eis, das zum Teil morsch ist. In den Einfahrten nach Luleå und Karlsborg kommen große Bereiche mit offenem

Overview

During the week-end, the ice at sea in the Bay of Bothnia has drifted to the south and off the northern fast ice edge it has further loosened, but in the ice field off Oulu and Raahe there are ice pressures.

- From today the restrictions to navigation for the Swedish harbour Luleå and for the Finnish harbours Raahe, Kokkola and Pietarsaari have been alleviated.

Gulf of Finland

Finnish Coast: Lake Saimaa: In the northern part 10-15 cm thick rotten ice and partly open water.

Bay of Bothnia

Ice edge runs approximately along the line 3 nm west of Ulkokalla – 10 nm east of Falkensgrund – 4 nm east of Farstugrunden – 20 nm southwest of Kemi 1 – Kemi 1.

Finnish Coast: In the archipelagos north of Oulu 30-70 cm thick, partly rotten fast ice. Off Kemi from Hebe to Kemi 2 open water occurs, farther southwestwards for 5 Seemeilen there are thick floes, difficult to force. Off Oulu close drift ice to Oulu 2. Otherwise, up to the ice edge there is 20-50 cm thick very close drift ice, which is rafted and ridged and partly rotten. In the ice field there are cracks and leads. - **Swedish Coast:** In the northern archipelagos 20-40 cm thick fast ice. At sea east of the longitude 23°20'E mainly very close and ridged 20-40 cm thick ice, which is partly rotten. In the entrances to Luleå and Karlsborg there are vast areas with open water. In the area south of Rödkallen and Falkensgrund single floebits are

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisauskünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Wasser vor. Im Gebiet südlich von Rödkallen und Falkensgrund treiben einzelne Eisblöcke südwärts, sonst ist das Seegebiet eisfrei.

drifting southwards. Else, the sea area is ice-free.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Im nördlichen Ostseeraum wird in den nächsten vier Tagen eine überwiegend schwachwindige und relativ kühle Witterung vorherrschen. Der Eistrückgang in der Bottenvik wird nur langsam verlaufen.

Expected Ice Development

In the northern region of the Baltic Sea, rather cool weather with weak winds will predominate during the next four days. Ice retreat in the Bay of Bothnia will continue only slowly.

Der nächste Eisbericht wird am Mittwoch, den 2.5.2007, erscheinen.

Next ice report will be issued on Wednesday, 2nd May 2007.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	23.04.
	Raahe	2000 dwt	IA and IB	30.04.
	Kokkola and Pietarsaari	2000 dwt	I and II	30.04.
	Lake Saimaa	1500 dwt	II	21.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	23.04.
	Luleå	2000 dwt	IB	30.04.
	Haraholmen	2000 dwt	II	23.04.
	Skelleftehamn	2000 dwt	II	19.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the northern Bay of Bothnia. ARPPE assists in the northern Lake Saimaa.

Sweden

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden	Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt
--	--

Finnland , 30.04.2007

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8446
Ajos - Ristinmatala	8446
Ristinmatala - Kemi 2	9006
Kemi 2 - Kemi 1	4476
Kemi 1, Seegebiet im SW	9006
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8486
Oulu, Hafen - Kattilankalla	3496
Kattilankalla - Oulu 1	5476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Raahe, Hafen - Heikinkari	3496
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	6976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen - Välimatala	3897
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	6877
Ykspihlaja - Repskär	1395
Pietarsaari - Kallan	1395

Schweden , 30.04.2007

Karlsborg - Malören	8746
Malören, Seegebiet außerhalb	4726
Lulea - Björnklack	1296
Sandgrönn Fahrwasser	5496
Rödkallen - Norströmsgrund	1736